

Arbeitsgruppe Bodenschutz der ARGE Donauländer  
*Soil Conservation Working Group of the Danube Countries  
Working Community*

Pracovná skupina Ochrana pôd Pracovného spoločenstva  
Podunajských krajín

### **Einladung**

an die **13. EXPERTENTAGUNG**  
DER **ARBEITSGRUPPE BODENSCHUTZ**  
DER **ARGE DONAULÄNDER**

DIE VON **10. bis 11. Mai 2006**  
in **Bratislava** stattfindet

### **Invitation**

to the **13<sup>th</sup> EXPERTS MEETING**  
OF THE **SOIL CONSERVATION WORKING GROUP**  
OF **DANUBE COUNTRIES WORKING COMMUNITY**  
**May 10<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup>, 2006**  
in **Bratislava**

### **Pozvanie**

na **13. ZASADNUTIE EXPERTOV**  
**PRACOVNEJ SKUPINY OCHRANY PÔDY**  
**PRACOVNÉHO SPOLOČENSTVA**  
**PODUNAJSKÝCH KRAJÍN**

V DŇOCH **10. až 11. mája 2006**  
v **Bratislave**

**Organisator – Organizer – Organizátor:**  
Forschungsinstitut für Bodenkunde und Bodenschutz in  
Bratislava.

*Soil Science and Conservation Research Institute Bratislava*  
Výskumný ústav pôdozvedectva a ochrany pôdy Bratislava  
827 13 Bratislava, Gagarinova 10

### **Hauptthemen der Tagung – Main topics** – **Hlavné témy zasadnutia**

1. Die Ausnutzung der EU – Dokumenten über Bodenmonitoring  
im Rahmen der Arbeitsgemeinschaft der Donauländer.  
*EU Document implementation on soil monitoring system in the  
frame of Danube Countries Working Community.*  
*Využitie Dokumentu EÚ o monitoringu pôd v rámci Pracovného  
spoločenstva Podunajských krajín.*
2. Nachhaltige Bodennutzung und Bodenschutz – wissenschaftliche  
Beiträge und Diskussion.  
*Sustainable Land Use and Soil Conservation – scientific contributions  
and discussion.*  
*Udržateľné využívanie a ochrana pôd – vedecké príspevky a diskusia*
3. Die Empfehlungen der Mitgliedsländer zu den Aktivitäten der  
Arbeitsgruppe.  
*Danube Countries Working Community Members proposals to the  
Working Group activities.*  
*Doporučenia členských krajín k aktivitám Pracovnej skupiny.*

**Tagungssprachen:** Deutsch und Englisch ohne Übersetzung.  
**Official languages:** German and English without interpretation.  
**Rokovacie jazyky:** Nemecký a anglický bez prekladu.

## PROGRAMM – PROGRAMME – PROGRAM

### 10. Mai 2006 (Mittwoch – Wednesday – Streda)

10<sup>00</sup> – 11<sup>00</sup> Öffnung und Einleitung in die Problematik der Ziele und der Aktivitäten der Arbeitsgruppe, Grüße und Vorschläge.

*Opening and introduction to the Working group topics and activities, greetings and proposals.*

Otvorenie a úvod do problematiky cieľov a aktivít Pracovnej skupiny, pozdravy a návrhy.

11<sup>00</sup> – 12<sup>30</sup> Die Ausnutzung des EU – Dokumenten über Bodenmonitoring im Rahmen der Arbeitsgemeinschaft der Donauländer.

*EU Document implementation on soil monitoring system in the frame of Danube Countries Working Community.*

Využitie Dokumentu EÚ o monitoringu pôd v rámci Pracovného spoločenstva Podunajských krajín.

13<sup>30</sup> – 16<sup>00</sup> Diskussion und Gutheißung des Vorschlagtextes *Discussion and proposal text approval.*

Diskusia a schválenie navrhovaného textu.

18<sup>00</sup> Exkursion

### 11. Mai 2006 (Donnerstag – Thursday – Štvrtok)

9<sup>00</sup> – 11<sup>00</sup> Nachhaltige Bodennutzung und Bodenschutz – wissenschaftliche Beiträge und Diskussionen.

*Sustainable Land Use and Soil Conservation*

– *scientific contributions and discussion.*

Udržateľné využívanie a ochrana pôd – vedecké príspevky a diskusia.

12<sup>00</sup> – 13<sup>00</sup> Empfehlungen der Mitgliedsländer und Regionen zu den Aktivitäten der Arbeitsgruppe.

*Working Community Members proposals to the Working Group activities.*

Doporučenia členských krajín a regiónov k aktivitám Pracovnej skupiny.

*Abschlussdiskussion/ Final discussion / Záverečná diskusia.*

### Organisatorische Hinweise: Organizational Recommendations: Organizačné pokyny:

1. Wir empfehlen die Sicherstellung der Einquartierung in die Hotels in einer relativ kleinen Entfernung zu der Veranstaltung.  
*We recommend to secure accommodation in Hotels in relatively close surrounding of the meeting venue.*  
Doporučujeme, aby ste si zabezpečili ubytovanie v hoteloch, ktoré sú v relatívnej blízkosti miesta konania.

2. Bitte, bestätigen Sie Ihre Teilnahme, den Titel Ihres Referates durch Rücksendung des Formulars bis **27. April 2006**. Ausführliches Programm senden wir per E-mail nur bestätigten Teilnehmer nach dem 27. April 2006.

– *Please, confirm your participation and title of your contribution, on the enclosed form until the April 27<sup>th</sup> 2006. More detailed Programme will be sent by E-mail only to confirmed participants after the 27<sup>th</sup> of April, 2006.*

– Prosíme potvrdiť vašu účasť a názov vášho príspevku zaslaním vyplneného formuláru najneskôr do **27. apríla 2006** na uvedené adresy. Upresnený program zašleme iba prihláseným účastníkom na ich E-mail adresu po 27. apríli 2006.

Dr. M. Džatko  
Chairman of Working Group

Prof. Dr. P. Bielek, Dr.Sc.  
Director of Institute

Soil Science and Conservation Research Institute Bratislava  
Gagarinova 10

82713 Bratislava, Slovak Republic

Tel.: ++421 2 43 42 08 66, Fax: ++421 2 43 295 487, E-mail: sci@vupu.sk, sv.cek@vupu.sk

**TEILNAHME BESTÄTIGUNG/ CONFIRMATION OF PARTICIPATION/ PRIHLÁŠKA**

Name/ Name/ Meno: .....

Institution: .....

.....

.....

Adresse/ Address: .....

.....

Telefon/ Phone: ..... Fax: .....

E-mail: .....

Thema des Beitrages/ The title of the contribution/ Názov príspevku:

.....

.....

Date: .....

Unterschrift/ Signature/ Podpis

Bitte, bestätigen Sie Ihre Teilnahme und Ihr Referat, durch Rücksendung dieses unterschriebenen Formulars bis **27. April 2006**.

Please, confirm your participation and title of your contribution, on the enclosed form till the **April 27<sup>th</sup> 2006**.

Prosíme potvrdit vašu účasť a tému vášho príspevku do **27. 4. 2006**.

E-mail:sci@vupu.sk  
svicek@vupu.sk

**Helpful information**  
Place of the meeting  
Soil Science and Conservation Research Institute (SSCRI)  
Gagarinova 10

Name	Contact	Price (single room)	Connection
City Hotel Bratislava***	Seberniho 9 Tel: +421 2 4821 1436 Fax: +421 2 4342 4478 hotel@cityhotelbratislava.sk On-line reservation on: http://www.cityhotelbratislava.sk/	Business 3 600 SKK/night (94 €) Standard 2 400 SKK/night (63 €) with breakfast and local tax	from Railway Station - trolleybus 201 (to Gagarinova) + walk from Bus Station - trolleybus 202, 201 (to Gagarinova) + walk from Bratislava airport - bus 61 + trolleybus 201 (to Gagarinova)
Hotel Echo***	Prešovská 39 Tel: +421 2 5556 9170-3 Fax: +421 2 5556 9174 recepta@hotelech.sk	1 500 SKK/night (39 €) without breakfast and local tax	from Railway Station - bus 74 from Bus Station - bus 78 from Bratislava airport - bus 61
Hotel Junior***	Drieňová 14 Tel: +421 2 4333 8000 Fax: +421 2 4333 8065 recepta@juniorhotel.sk On-line reservation on: http://www.juniorhotel.sk/en/index.htm	1 860 SKK/night (49 €) Friday-Sunday 1 500 SKK/night (39 €) with breakfast, but without local tax	from Railway Station - bus 74 + bus 78 from Bus Station - bus 78 from Bratislava airport - bus 61 + bus 78
Hotel Nivy**	Lištie nivy 3 Tel: +421 2 5541 0390-5 Fax: +421 2 5541 0389 hotel@hotelnivy.sk On-line reservation on: http://www.hotelnivy.sk/EN/rezervacie.html	Double room 1 400 SKK/night (37 €) without breakfast and local tax	from Railway Station - bus 74 + walk from Bus Station - bus 78 from Bratislava airport - bus 61 + walk

For more information on accommodation in Bratislava see:  
http://www.bratislavahotels.com/ or http://www.bratislava.info/hotels/

**Helpful links**

http://www.bratislava.sk/ (official website of the city) http://www.bratislava.info